**Франсис Пуленк**

**…Mais mourir – ...Чтоб умереть**

На стихи Поля Элюара для голоса и фортепиано

**FP 137 (1947)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

*Текст песни доступен в интернете по ссылкам*:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Mains agitées aux grimaces nouéesUne grimace en fait une autreL’autre est nocturne le temps passeOuvrir des boîtes casser des verrescreuser des trousEt vérifier les formes invisibles du videMains lasses retournant leurs gantsPaupières des couleurs parfaitesCoucher n’importe oùEt garder en lieu sûrLe poison qui se compose alors dans le calme mais mourir. | Беспокойные руки, путаные жесты:Один знак за собою влечёт другой,Тот следующий, и так ночная пора пролетает.Открытые коробки, разбитые очки, вырыть ямыИ проверить невидимые формы пустоты...Усталые руки откладывают свои перчатки...Веки идеальных красокПоспать где угодно,И переложить в безопасное местоЯд, что составляют потом, в тишине, чтоб умереть. |